

## AYLMER,

**W**ILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith: To Our beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of Our said Province, to an Assembly at Our City of *Quebec*, on the thirteenth day of May instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of Our said Province concerning, Our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, We did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in Our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, Us to this especially moving, We have thought fit to prorogue Our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said thirteenth day of May instant, at Our said City to appear, are to be held or constrained, for We do will therefore, that you, and each of you, be as to Us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the second day of July next, at Our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in Our said Assembly, by the Common Council of Our said Province, by the favor of God, may be ordained. IN TESTIMONY WHEREOF, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed: Witness Our trusty and well beloved the Right Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and their several Dependencies, &c. &c. &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, in Our said Province, the second day of May, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty three, and in the third year of Our Reign.

A.

THOMAS DOUGLASS, Ck. Cn. in Chy.

**B**Y a further Proclamation of His Excellency *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the twentieth day of June one thousand eight hundred and thirty three, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twenty second day of August ensuing.

**B**Y a further Proclamation of His Excellency *Matthew Lord Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the eighth day of August one thousand eight hundred and thirty three, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the third day of October ensuing.

## AYLMER,

**G**UILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, Défenseur de la Foi: A Nos aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de Notre P<sup>r</sup>ovince du *Bas-Canada*, et à Nos fidèles et bien-aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de Notre dite Province, convoqués et élus à une Assemblée qui a dû commencer et se tenir en Notre Cité de *Québec*, le treizième jour de Mai courant, et à tous et chacun de vous, SALUT:—Attendu que pour diverses affaires urgentes et difficiles, concernant Nous, l'Etat et la Défense de Notre dite Province, Nous vous ayons commandé d'être présens à Notre Assemblée, au jour et lieu ci-dessus, pour traiter, consentir et conclure sur ces choses, qui, dans Notre Assemblée, seraient là et alors proposées et mises en délibération; et pour certaines causes et considérations, à ce Nous mouvant spécialement, nous avons trouvé bon de proroger Notre dite Assemblée, de manière que ni vous, ni aucun de vous, au dit treizième jour de Mai courant, ne soyez tenus ou contraints de paraître en Notre dite Cité, car Nous voulons en conséquence, que vous et chacun de vous soyez quant à Nous entièrement déchargés à cet égard; commandant, et par la teneur des Présentes fermement enjoignant à vous, et chacun de vous, ainsi qu'à tous autres intéressés à cet égard, que le deuxième jour de Juillet prochain, vous ayez à être et paraître personnellement en Notre dite Cité de *Québec*, pour traiter, faire, agir et conclure, sur ces choses, lesquelles peuvent être ordonnées, par la grâce de Dieu, dans Notre dite Assemblée, par le Conseil Commun de Notre dite Province. EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émaner celles-ci Nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province; Témoin, Notre très fidèle et bien-aimé le Très Honorable *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier, Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef, dans et sur Nos Provinces du *Bas-Canada*, et du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick*, et leurs diverses Dépendances, etc. etc. etc. à Notre Château *Saint-Louis*, en Notre Cité de *Québec*, dans Notre dite Province, le deuxième jour de Mai, en l'an de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-trois, et dans la troisième année de Notre Règne.

A.

THOMAS DOUGLASS, Greff. de la C. en. Ch.

**P**AR une Proclamation subséquente de Son Excellence *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef de la Province du *Bas-Canada*, etc. etc. etc. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint-Louis*, le vingtième jour de Juin mil-huit-cent-trente-trois, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au vingt-deuxième jour d'Août suivant.

**P**AR une Proclamation subséquente de Son Excellence *Matthew Lord Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef de la Province du *Bas-Canada*, etc. etc. etc. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint-Louis*, le huitième jour d'Août mil-huit-cent-trente-trois, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au troisième jour d'Octobre suivant.

B